

Sách nuôi dưỡng giáo dục trẻ em O - U - E - N (Bản hiệu đính)

~ Chắc chắn hữu ích trong việc nuôi dưỡng giáo dục trẻ em ~

— Bản tiếng Việt —

Phát hành Tháng 10, năm 2010

Thành phố Yao



Nếu biết là đã có thai



Chỉ đạo thăm hỏi sản phụ, trẻ sơ sinh, trẻ trong thời kỳ còn bú- trẻ ấu nhi

Nhân viên y tế hoặc nữ hộ sinh sẽ đến nhà thăm nom, tư vấn cho những người có nỗi bất an khi mang thai, sinh nở và nuôi dạy con.

- Cách làm đơn : Hãy gửi đến trung tâm y tế sở tay sức khỏe mẹ con cùng với “Phiếu liên lạc chỉ dẫn y tế của sản phụ” hoặc “Phiếu liên lạc sinh nở (Phiếu yêu cầu đến thăm trẻ sơ sinh) mà đã được phát cùng lúc với sổ tay sức khỏe mẹ con. (Cũng có thể đăng ký qua điện thoại) Nhân viên y tế hoặc nữ hộ sinh sẽ đến thăm nhà.
 - Lệ phí : Miễn phí
- * Về tư vấn cho sản phụ- trẻ sơ sinh- trẻ trong thời kỳ còn bú- trẻ ấu nhi, trung tâm y tế thường xuyên tổ chức nên xin đừng ngại liên lạc.

[Nơi liên hệ] Trung tâm y tế (Asahigaoka 5) TEL: 993-8600 FAX: 996-1598



Chào các bé

Chúc mừng cháu mới chào đời. Bắt đầu thời kỳ của nuôi dưỡng con cái.

Để mọi người an tâm trong việc nuôi dạy con, Thành phố Yao có thiết lập chế độ trợ cấp dành cho những gia đình có trẻ sơ sinh và trẻ em còn nhỏ.



Đến thăm hỏi các bé

Đến thăm hỏi những gia đình có trẻ em trong thời kỳ còn bú từ 2~4 tháng tuổi mà từ trước đến nay chưa được nhân viên y tế hay nữ hộ sinh đến thăm hỏi.

Khi nhân viên đến thăm viếng, họ sẽ hỏi thăm tình hình đứa trẻ và nghe phụ huynh nói chuyện, đồng thời cung cấp các thông tin của hoạt động nuôi dạy trẻ Thành phố Yao.



Khám sức khỏe của trẻ trong thời kỳ còn bú (khám sức khỏe tại các bệnh viện phủ Osaka)

Khám sức khỏe chung của trẻ trong thời kỳ còn bú

Đối tượng : Cho đến 1 ngày trước khi tròn 1 tuổi (trẻ trong thời kỳ còn bú có đăng cư ngụ Thành phố)

Khám sức khỏe đợt sau của trẻ trong thời kỳ còn bú

Đối tượng : Từ 9 tháng đến 1 ngày trước khi tròn 1 tuổi (trẻ trong thời kỳ còn bú có đăng cư ngụ Thành phố)

- Lệ phí : Miễn phí
- Hãy đem theo các loại phiếu khám bệnh đến các bệnh viện trong Phủ Osaka.

* Những người mới chuyển đến Yao, nhất định hãy đến nhận phiếu khám bệnh của Thành phố Yao ở trung tâm y tế.

[Nơi liên hệ] Trung tâm y tế (Asahigaoka 5) TEL: 993-8600 FAX: 996-1598



Giới thiệu các loại trợ cấp - phụ cấp dành cho nuôi dưỡng trẻ



Xin đừng quên đăng ký khai sinh.

Xin hãy nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ ngày sinh (Trường hợp sinh ở nước ngoài thì trong vòng 3 tháng).

- Nơi đăng ký khai sinh : Là nơi người đi đăng ký khai sinh(cha hoặc mẹ của trẻ sơ sinh) có hộ tịch, tòa hành chính thành phố quận huyện xã của nơi trẻ sơ sinh chào đời.
- Thời gian tiếp nhận : Tòa hành chính Yao, vào ngày thường từ 8 giờ 45 phút đến 17 giờ 15 phút. Tại ban thị dân (quầy tiếp nhận số 3, tầng 1, Trụ sở chính tòa hành chính) hay ở các phòng hành chính địa phương. Hoặc ngày nghỉ (thứ 7-chủ nhật-ngày lễ) ngoài giờ trụ sở làm việc cũng thực hiện tiếp nhận. Trung tâm quản lý(phía đông của tầng 1, trụ sở chính tòa hành chính) cũng nhận giữ giấy khai sinh nộp ngoài giờ cùng với sổ tay sức khỏe mẹ con.
- Những giấy tờ cần thiết khi đăng ký khai sinh :
 1. Giấy chứng sinh (có chứng nhận của Bác sĩ) 1 bản
 2. Sổ tay sức khỏe mẹ con
 3. Phiếu bảo hiểm sức khỏe (chỉ người gia nhập)
 4. Con dấu của người đi đăng ký khai sinh

[Nơi liên hệ] Ban thị dân (tầng 1, tòa hành chính) TEL: 924-8532 FAX: 924-0220



Tiền trợ cấp cho việc sanh nở

Nhằm giảm nhẹ chi phí cho việc sanh nở, mỗi người sẽ được trợ cấp là 390,000 yen.

Trong trường hợp sanh theo chế độ được bảo đảm về y tế lúc sanh, sẽ được tăng thêm 30,000 yên nữa.

* Có “chế độ trả trực tiếp” là phía bảo hiểm sức khỏe quốc dân trực tiếp chi trả tiền trợ cấp cho việc sanh nở cho bệnh viện. Chính vì thế người gia nhập bảo hiểm chỉ trả chi phí vượt hơn số tiền trợ cấp cho việc sanh nở và giảm nhẹ chi phí mà người đó phải trả tại quầy tiếp nhận của bệnh viện. Về chi tiết xin hãy hỏi thăm tại bệnh viện dự định sanh.

Người gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân thành phố Yao

- Những giấy tờ cần thiết khi làm đơn :
 1. Phiếu bảo hiểm sức khỏe quốc dân
 2. Con dấu(con dấu thường)
 3. Sổ tài khoản ngân hàng của người chủ hộ
 4. “Văn bản đồng ý chế độ chi trả trực tiếp” do bệnh viện cấp
 5. Trường hợp sanh theo chế độ bảo đảm về y tế lúc sanh thì cần giấy kê khai chi tiết hoặc hóa đơn (biên nhận) có con dấu.
 6. Trường hợp thai nhi bị tử vong hoặc sảy thai từ tuần lễ 12 đến 21 thì cần giấy phép mai táng.



[Nơi liên hệ] Ban bảo hiểm sức khỏe (tầng 1, tòa hành chính) TEL: 924-3865 FAX: 923-2935

* Những người gia nhập các loại bảo hiểm sức khỏe khác thì xin hãy liên hệ đến cơ quan bảo hiểm nơi mình gia nhập.

Người gia nhập bảo hiểm sức khỏe

- Những giấy tờ cần thiết khi làm đơn thì hãy liên hệ cơ quan dưới đây.

[Nơi liên hệ] Nơi quản lý các đơn vị, Tổ hợp bảo hiểm sức khỏe trực thuộc Hiệp hội bảo hiểm sức khỏe toàn quốc.

* Phụ cấp trẻ em

Để hỗ trợ trong việc nuôi dưỡng các trẻ em, những người sẽ gánh vác cho xã hội kế tiếp có được một sức khỏe lành mạnh, nhà nước có chế độ phụ cấp dành cho những người có con đến độ tuổi hoàn tất bậc trung học(cấp II).

- Đối tượng : Dành cho những người có con đến độ tuổi hoàn tất bậc trung học(cấp II) (Đến ngày 31 tháng 3 năm đầu tiên của tuổi 15)
- Mức tháng : Mỗi 1 em 13,000 yen (Thực tế năm 2010 đã thực hiện)

* Không có hạn chế mức thuế thu nhập

[Nơi liên hệ] Ban chính sách trẻ em (tầng 3, toà hành chính) TEL: 924-3839 FAX: 924-9548



Hãy cùng nuôi dạy con (chi viện nuôi dạy trẻ)

* Giữ trẻ tạm thời

Trong trường hợp những người trông nom con ở nhà cần gửi con tạm thời- khẩn cấp nếu đáp ứng được một trong những điều dưới đây, nhà trẻ tư nhân sẽ nhận giữ trẻ(trẻ trước khi đi học).

*Trường hợp bị bệnh và nhập viện

*Trường hợp gặp thiên tai và tai nạn

*Trường hợp gánh nặng tâm thần- thân thể mỗi mệ do việc nuôi dạy con.

- Các nhà trẻ thực hiện : các nhà trẻ tư nhân (Hoikuen)
- Cách làm thủ tục : Xin hãy làm thủ tục trực tiếp tại các nhà trẻ.
- Lệ phí giữ trẻ : Thay đổi tùy theo độ tuổi và thời gian gửi trẻ, xin hãy liên hệ đến các nhà trẻ.

* Giữ trẻ ngày nghỉ

Vi phụ huynh gặp khó khăn như đi làm vào ngày nghỉ nên không trông nom con ở nhà vào các ngày nghỉ (chủ nhật, ngày đầu năm-cuối năm và ngày lễ) thì nhà trẻ nhận giữ.

- Đối tượng : Trẻ sau khi sinh 6 tháng tuổi đến trước khi đi học
- Các nhà trẻ thực hiện : Nhà trẻ Kirin(Minami honmachi 3), nhà trẻ Maria(Wakabayashi machi 1)
- Cách làm thủ tục : Phải đăng ký trước khi muốn gửi một tuần ở nhà trẻ có dự định gửi con.

* Về thời gian gửi, chi phí gửi thì xin hãy liên hệ đến các nhà trẻ thực hiện.

* Giữ trẻ lúc bệnh-lúc vừa hết bệnh

Trong trường hợp trẻ em (đến lớp 3 tiểu học) bị sốt, tiêu chảy, bị bệnh lây truyền v.v.. mà phụ huynh không trông nom được do công việc v.v.. thì sẽ nhận chăm sóc và giữ trẻ tại phòng chăm sóc trẻ lúc bệnh và vừa hết bệnh.

- Nơi thực hiện : Bệnh viện tổng hợp Tokushukai, Nhà trẻ Maria
- Thời gian giữ trẻ : Từ 8 giờ đến 18 giờ từ ngày thứ hai đến thứ sáu. Nghỉ các ngày thứ bảy, chủ Nhật, ngày lễ. Về các ngày nghỉ đầu năm-cuối năm thì xin hãy liên hệ các nơi thực hiện.

- Chi phí giữ trẻ : Từ 0 tuổi đến 2 tuổi 2400 yen, 3 tuổi trở lên 1,400 yen(tiền ăn uống tính riêng)

* Đối với những hộ gia đình đang nhận trợ cấp xã hội – hộ gia đình không phải đóng thuế thị dân thì trung tâm mạng lưới chi viện tổng hợp về nuôi dạy trẻ nhận đăng ký xin giảm bớt chi phí.

[Nơi liên hệ] Trung tâm mạng lưới chi viện tổng hợp về nuôi dạy trẻ(Honmachi 2)

TEL: 924-9892 FAX: 924-8685



Trung tâm hỗ trợ gia đình Yao

Là chế độ giúp đỡ qua lại với nhau giữa những người muốn được hỗ trợ (hội viên muốn nhờ) và những người muốn hỗ trợ (hội viên hỗ trợ) trong việc nuôi dạy con, là các hội viên có đăng ký.

Đưa đón các em ở nhà trẻ, sau khi tan ở các phòng giữ học sinh sau khi tan học ở lớp hoặc khi có việc khẩn cấp, hội viên sẽ giữ các em ở tại nhà mình (nhà hội viên hỗ trợ).

- Người muốn được hỗ trợ (hội viên muốn nhờ) là những người có con em sau 3 tháng tuổi đến hết năm lớp 4 tiểu học, sống trong thành phố.
- Người muốn hỗ trợ (hội viên hỗ trợ) là những thành viên trên 20 tuổi có tham gia các lớp đào tạo do trung tâm hỗ trợ gia đình Yao tổ chức.
- Chi phí gửi trẻ: Ngày thường, từ 7 giờ đến 20 giờ, 1 tiếng 700 yen, Ngoài ra các giờ khác thì 1 tiếng 800 yen.

[Nơi liên hệ] Trung tâm hỗ trợ gia đình Yao

(Aoyamacho 4 : tầng 2, trung tâm mạng lưới dịch vụ phúc lợi tại nhà, gọi tắt là Sapoto Yao)

TEL: 924-3657 FAX: 925-1161

Trung tâm mạng lưới chi viện tổng hợp về nuôi dạy trẻ “Mirai”

“Mirai” hỗ trợ về nhiều mặt cho mọi gia đình có thể an tâm nuôi dạy trẻ tốt.

Tiếp nhận đăng ký dịch vụ hỗ trợ nuôi dạy trẻ

Trung tâm sẽ tiếp nhận đăng ký và giới thiệu các dịch vụ hỗ trợ nuôi dạy con đáp ứng các nhu cầu đa dạng.

[Nơi liên hệ] Trung tâm mạng lưới chi viện tổng hợp về nuôi dạy trẻ

(Honmachi 2, tầng 2, Hội quán phúc lợi xã hội thành phố Yao) TEL: 924-9892 FAX: 924-8685

Trung tâm hỗ trợ giáo dục

Tổ chức tư vấn về các vấn đề có liên quan đến giáo dục như các đề tài rất đa dạng về giáo dục và những lo âu của phụ huynh nhằm cho con em được phát triển - trưởng thành một cách kiện toàn.

[Nơi liên hệ] Trung tâm hỗ trợ giáo dục (Sakae Machi 1) TEL: 924-3892 FAX: 924-3414

Tư vấn

“MIRAI”

“MIRAI” là nơi tiếp nhận tư vấn tổng hợp liên quan đến gia đình chỉ có mẹ hoặc chỉ có cha, liên quan đến việc nuôi dạy trẻ và trẻ em. Xin hãy đừng ngần ngại thăm hỏi tư vấn.

- Ngày tư vấn - Thời gian tư vấn : 8 giờ 45 phút ~ 17 giờ 15 phút từ thứ hai đến thứ sáu

	Nội dung tư vấn	Số điện thoại
Tư vấn nuôi dạy trẻ qua điện thoại	Tư vấn tổng thể về nuôi dạy trẻ	924-7560
Tư vấn gia đình và nhi đồng	Tư vấn về trẻ em từ 0 tuổi đến 18 tuổi và gia đình của trẻ đó	924-8655
Tư vấn dành cho gia đình chỉ có mẹ hoặc chỉ có cha	Tư vấn để tự lập và an định đời sống	924-9892

Tư vấn về những vấn đề mẹ con - phụ nữ

Nội dung tư vấn	Quầy tiếp nhận	Số điện thoại	Ngày giờ mở cửa
Những lo âu mà người phụ nữ gặp phải	“SUMIRE” Phòng tham hoạch cộng đồng nam nữ thành phố Yao (Bên trong Shogai gakushu senta)	923-4940 Cần hẹn trước qua điện thoại	13:00 ~ 16:00 Thứ tư của tuần lễ thứ 1, thứ bảy của tuần lễ thứ 4 10:00 ~ 13:00 Thứ ba của tuần thứ 2 và thứ 4
Tư vấn các vấn đề phụ nữ như vợ chồng, gia đình, kinh tế gia đình v.v..	Phủ Osaka Trung tâm tư vấn phụ nữ	06-6949-6022 06-6946-7890	9:00 ~ 20:00 Từ thứ hai đến chủ nhật *Nghỉ vào ngày lễ, cuối năm - đầu năm
Tư vấn công việc làm cho gia đình mẹ con	Trung tâm hỗ trợ tự lập- việc làm cho gia đình mẹ con phủ Osaka	06-6762-9995	10:00 ~ 16:00 Từ thứ hai đến thứ bảy *Nghỉ vào chủ nhật và ngày lễ

Tư vấn và thông dịch bằng tiếng Việt

Tư vấn bằng tiếng Việt

Tư vấn tại tòa hành chính thành phố

- Từ 9 giờ đến 17 giờ vào thứ hai mỗi tuần (Trường hợp ngày tư vấn là ngày lễ thì sẽ nghỉ)
- Tầng 1, trụ sở chính tòa hành chính, Phòng hướng dẫn tổng hợp
- Ưu tiên hẹn trước qua điện thoại TEL : 999-9905 (Tiếng Việt)

Tư vấn với người tị nạn định cư Việt Nam do Tổng bộ tị nạn

- Từ 10 giờ đến 16 giờ vào thứ tư của tuần thứ 2, 4 của mỗi tháng.
- Tầng 1, trụ sở chính tòa hành chính, Phòng hướng dẫn tổng hợp
- Cần hẹn trước (đăng ký tại Tổng bộ tị nạn TEL: 078-361-1700)

Thông dịch Tiếng Việt tại tòa hành chính thành phố (chỉ thông dịch trong tòa hành chính)

- Từ 9 giờ đến 17 giờ các ngày thứ năm và thứ sáu hàng tuần.
- Tầng 1, trụ sở chính tòa hành chính, Phòng hướng dẫn tổng hợp
- [Nơi liên hệ] TEL: 924-3843 (chỉ Tiếng Nhật)

Tư vấn dành cho những người nước ngoài

- Từ 9 giờ đến 17 giờ các ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu của mỗi tuần.
- Phòng tư vấn Trung tâm cộng đồng nhân quyền Yasunaka
- Cần hẹn trước TEL/FAX: 922-3232 (Tiếng Việt)



Về sách nuôi dưỡng giáo dục trẻ em O- U - E - N

“Sách nuôi dưỡng giáo dục trẻ em O- U - E - N” là sách được viết qua vận dụng các ý kiến và phương pháp hữu hiệu của các đơn vị tư nhân hợp tác với các cơ quan nhà nước nhằm mục đích cung cấp các thông tin một cách dễ hiểu.

Bản tiếng Việt được trích một phần trong nội dung của “Sách nuôi dưỡng giáo dục trẻ em O U E N”.



- Sách này được biên soạn lại thời điểm hiện tại là tháng 9 năm 2010.
Sau đó do có sự thay đổi các chế độ nên một phần nội dung thay đổi.
- Số điện thoại và số Fax được tóm lược bằng số bắt đầu của khu vực là (072) và cục số của nội thành là số (9) ngoại trừ khu vực Takebuchi

Người phát hành **Ban gia đình trẻ em, Sở tương lai trẻ em thành phố Yao**

[Địa điểm] 1-1-1, Honmachi, Thành phố Yao

[Điện thoại] 991-3881(tổng đài) / 924-9857(trực tiếp)

[FAX] 924-9548

[Thời gian làm việc] Từ 8 giờ 45 phút đến 17 giờ 15 phút

(thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, đầu năm - cuối năm đóng cửa)

[Trang tin trên mạng] <http://www.city.yao.osaka.jp/>

* Về chi tiết của các chế độ có đăng tải trên trang tin trên mạng của Thành phố Yao.

Ngoài ra, thông tin về các buổi thuyết trình(nói chuyện) có đăng tải trên tờ báo tháng của Thành phố :Shisei dayori (phát hành ngày 20 mỗi tháng). Xin mời đón xem.

